
INTERNATIONAL STANDARD NORME INTERNATIONALE



2382 / 1

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Data processing — Vocabulary — Section 01 : Fundamental terms

First edition — 1974-12-15

Traitement de l'information — Vocabulaire — Chapitre 01 : Termes fondamentaux

Première édition — 1974-12-15

pp. iv et v

UDC/CDU 681.3 : 001.4

Ref. No./Réf. N° : ISO 2382/I-1974 (E/F)

Descriptors: data processing, vocabulary, data, data processing equipment, programming, flowcharts/**Descripteurs:** traitement de l'information, vocabulaire, donnée, matériel de traitement de l'information, programmation, organigramme.

Price based on 21 pages/Prix basé sur 21 pages

FOREWORD

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO Member Bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO Technical Committees. Every Member Body interested in a subject for which a Technical Committee has been set up has the right to be represented on that Committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the Technical Committees are circulated to the Member Bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 2382/1 was drawn up by Technical Committee ISO/TC 97, *Computers and information processing*, and circulated to the Member Bodies in June 1971.

It has been approved by the Member Bodies of the following countries :

Australia	France	— South Africa, Rep. of
Belgium	Italy	Sweden
Canada	Japan	Switzerland
Chile	New Zealand	Thailand
Czechoslovakia	Poland	United Kingdom
Denmark	Portugal	U.S.A.
Egypt, Arab Rep. of	Romania	

The Member Body of the following country expressed disapproval of the document on technical grounds :

Germany

AVANT-PROPOS

L'ISO (Organisation Internationale de Normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (Comités Membres ISO). L'élaboration de Normes Internationales est confiée aux Comités Techniques ISO. Chaque Comité Membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du Comité Technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les Projets de Normes Internationales adoptés par les Comités Techniques sont soumis aux Comités Membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes Internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme Internationale ISO 2382/1 a été établie par le Comité Technique ISO/TC 97, *Calculateurs et traitement de l'information*, et soumise aux Comités Membres en juin 1971.

Elle a été approuvée par les Comités Membres des pays suivants :

Afrique du Sud, Rép. d'	France	Royaume-Uni
Australie	Italie	Suède
Belgique	Japon	Suisse
Canada	Nouvelle-Zélande	Tchécoslovaquie
Chili	Pologne	Thaïlande
Danemark	Portugal	U.S.A.
Egypte, Rép. arabe d'	Roumanie	

Le Comité Membre du pays suivant a désapprouvé le document pour des raisons techniques :

Allemagne

Data processing gives rise to numerous international exchanges of both intellectual and material nature. These exchanges often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the absence of or the imprecision of useful concepts.

To avoid misunderstandings due to this situation and to facilitate such exchanges, it is advisable to select terms to be used in various languages or in various countries to express the same concept and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

In accordance with the directions given to the ISO Sub-Committee in charge of the Vocabulary, the work on it has been mainly based on the usage to be found in the *Vocabulary of information processing** established and published by the International Federation for Information Processing and the International Computation Centre, and in the *USA Standard vocabulary for information processing* established, ~~and published by the American Standards Association~~ and in its revised ~~edition~~ by the American National Standards Institute. The Sub-Committee also considered various international documents or drafts issued by ISO Technical Committee 97 and its Sub-Committees and other international organizations (such as the International Telecommunication Union) and national drafts or standards.

7

The definitions have been drawn up with the objective of achieving a proper balance between precision and simplicity. The main objective of this Vocabulary is to provide definitions that can be understood to have the same meaning by all concerned. It may thus be felt that some definitions are not sufficiently precise, do not include all cases, do not take into account certain exceptions, or are in conflict with established uses in particular fields of application.

In addition, the Vocabulary consists of several sections prepared over a long period of time and it may be that the preparation of the later sections introduces inconsistencies with the earlier ones.

These imperfections will be eliminated as far as possible in later editions. This procedure allows for immediate publication of needed sections and permits an element of flexibility in the preparation of a comprehensive vocabulary in view of the dynamics of language.

* North Holland Publishing Company — AMSTERDAM 1966.

Le traitement de l'information donne lieu à de très nombreux échanges internationaux d'ordre intellectuel ou matériel qui sont souvent rendus difficiles soit par la diversité des termes employés dans différents milieux ou dans différentes langues pour exprimer une même notion, soit par l'absence ou l'imprécision des définitions des notions utiles.

Pour éviter les malentendus ayant leur origine dans le vocabulaire et faciliter les échanges, il convient de procéder à un choix des termes à employer dans les différentes langues ou dans les différents pays pour désigner la même notion, et de rédiger des définitions assurant une équivalence pratiquement satisfaisante entre ces différents termes.

Conformément aux directives reçues par le Sous-Comité de l'ISO chargé de l'étude du Vocabulaire, les travaux correspondants ont été essentiellement basés sur l'usage codifié dans le *Vocabulary of information processing** établi et publié par l'International Federation for Information Processing et le Centre International de Calcul, et dans le *USA Standard vocabulary for information processing* établi et publié par ~~l'American Standards Association~~ et ~~dans son édition révisée~~ par l'American National Standards Institute. Le Sous-Comité s'est appuyé en outre sur différents documents ou projets internationaux issus du Comité Technique 97 de l'ISO et de ses Sous-Comités ou d'autres organisations internationales (telles que l'Union Internationale des Télécommunications), ainsi que sur des normes ou projets nationaux.

Les définitions ont été conçues de façon telle qu'un équilibre raisonnable entre la précision et la simplicité soit atteint. L'objectif principal de ce Vocabulaire est de fournir des définitions qui puissent être reconnues comme ayant le même sens par tout lecteur concerné. Quelques définitions peuvent donc sembler insuffisamment précises, ne pas inclure tous les cas, ne pas tenir compte de certaines exceptions ou être en contradiction avec les usages établis dans des domaines d'application particuliers.

De plus, le Vocabulaire est constitué de plusieurs chapitres dont l'élaboration s'est étalée sur une grande période de temps et la réalisation de nouveaux chapitres peut introduire des incohérences dans les anciens chapitres.

Ces imperfections seront éliminées dans la mesure du possible dans les éditions ultérieures. Cette procédure permet de publier rapidement les chapitres les plus attendus et introduit un élément de souplesse dans la réalisation d'un vocabulaire étendu et devant s'adapter à la dynamique de la langue.

* North Holland Publishing Company — AMSTERDAM 1966.

** Remplacé par l'American National Dictionary for Data Processing.

yk
** 7, 8

CONTENTS

	Page
1 General	1
1.1 Introduction	1
1.2 Scope	1
1.3 Field of application	1
2 Principles and rules followed	1
2.1 Definition of an entry	1
2.2 Organization of an entry	2
2.3 Classification of entries	3
2.4 Selection of terms and wording of definitions	3
2.5 Multiple meanings	3
2.6 Abbreviations	3
2.7 Use of parentheses	3
2.8 Use of (square) brackets	4
2.9 Use of terms printed in italic typeface in definitions and use of asterisks	4
2.10 Spelling	4
2.11 Organization of the alphabetical index	5
3 Terms and definitions	6
01 Fundamental terms	6
01.01 General terms	6
01.02 Types of data	7
01.03 Data processing equipment	8
01.04 Programming	11
01.05 Flowcharting	12
01.06 Applications of data processing	13
4 Alphabetical indexes	
English	16
French	19

SOMMAIRE

	Page
1 Généralités	1
1.1 Introduction	1
1.2 Objet	1
1.3 Domaine d'application	1
2 Principes d'établissement et règles suivies	1
2.1 Définition de l'article	1
2.2 Constitution d'un article	2
2.3 Classification des articles	3
2.4 Choix des termes et des définitions	3
2.5 Pluralité de sens ou polysémie	3
2.6 Abréviations	3
2.7 Emploi des parenthèses	3
2.8 Emploi des crochets	4
2.9 Emploi dans les définitions de termes écrits en caractères italiques et de l'astérisque	4
2.10 Mode d'écriture et orthographe	4
2.11 Constitution de l'index alphabétique	5
3 Termes et définitions	6
01 Termes fondamentaux	6
01.01 Termes généraux	6
01.02 Forme des données	7
01.03 Matériel de traitement de l'information	8
01.04 Programmation	11
01.05 Organigrammes	12
01.06 Applications du traitement de l'information	13
4 Index alphabétiques	
Anglais	16
Français	19

iTeh STANDARD PREVIEW **(standards.iteh.ai)**

[ISO 2382-1:1974](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/45fa57ea-86a6-4b17-a9d0-72c9da43df26/iso-2382-1-1974)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/45fa57ea-86a6-4b17-a9d0-72c9da43df26/iso-2382-1-1974>

Data processing — Vocabulary — Section 01 : Fundamental terms

Traitement de l'information — Vocabulaire — Chapitre 01 : Termes fondamentaux

1 GENERAL

1.1 Introduction

This section of the Vocabulary (which will comprise some twenty sections) deals with the most important concepts on which are based the further specialized sections in various technical fields, as well as the essential terms which should be used by non-specialist users in communicating with specialists in data processing.

1.2 Scope

The Vocabulary is intended to facilitate international communication in data processing. It presents in two languages terms and definitions of selected concepts relevant to the field of data processing and identifies relationships between the entries.

In order to facilitate their translation into other languages, the definitions are drafted so as to avoid, as far as possible, any peculiarity attached to a language.

1.3 Field of application

The Vocabulary deals with the main areas of data processing, including the principal processes and types of equipment used, the representation, organization and presentation of data, the programming and operation of computers, input-output devices, and peripheral equipment, as well as particular applications.

2 PRINCIPLES AND RULES FOLLOWED

2.1 Definition of an entry

The Vocabulary is made up of a number of entries; this term is to be understood with the following meaning :

entry : A set of essential elements consisting of an index number, one or more synonymous terms, and a phrase defining one concept; in addition, a set may include

1 GÉNÉRALITÉS

1.1 Introduction

Le présent chapitre du Vocabulaire (qui comprendra une vingtaine de chapitres) contient les notions les plus importantes sur lesquelles sont basés les chapitres ultérieurs plus spécialisés dans les différents domaines de la technique, ainsi que les termes essentiels qu'il est désirable de faire connaître aux usagers non spécialistes pour faciliter leurs relations avec les spécialistes du traitement de l'information.

1.2 Objet

Le Vocabulaire a pour objet de faciliter les échanges internationaux dans cette technique et ses applications. À cet effet, il présente un ensemble bilingue de termes et de définitions ayant trait à des notions choisies dans ce domaine, et définit les relations pouvant exister entre différentes notions.

Les définitions ont été établies de manière à ne présenter que peu de particularités attachées à une langue donnée, en vue de faciliter leur transposition dans des langues autres que celles ayant servi à la rédaction initiale.

1.3 Domaine d'application

Le Vocabulaire traite des principaux domaines du traitement de l'information, des principaux procédés et types de machines employés, de la représentation et de la forme des données, de la programmation et de l'exploitation des calculateurs, des entrées-sorties et dispositifs périphériques, ainsi que de certaines applications particulières.

2 PRINCIPES D'ÉTABLISSEMENT ET RÈGLES SUIVIES

2.1 Définition de l'article

Le corps du Vocabulaire est constitué par un certain nombre d'articles, ce terme devant être entendu dans le sens suivant :

article : Ensemble, généralement repéré par un indice de classement, comprenant essentiellement un ou plusieurs termes synonymes, et une définition d'une notion exprimée

examples, notes, or illustrations to facilitate the understanding of the concept.

NOTES

1 Exceptionally, in the cases specified in 2.8, two or more concepts are covered by one entry.

2 In the cases defined in 2.5, the same term may be defined in different entries.

Other terms such as **vocabulary, concept, term, definition** are used in this section and in the body of the Vocabulary with the meanings given in ISO/R 1087, *Vocabulary of terminology*.

2.2 Organization of an entry

Each entry contains the essential elements as defined in 2.1 and if necessary some additional elements; thus it may contain for each language at most the following items in the following order :

- a) an index number (common for all languages);
- b) the term or the generally preferred term in the language (the absence of a generally accepted term for the concept in the language is indicated by a row of dots) : a row of dots may also be used to indicate in a term a word to be chosen in each particular case;
- c) the preferred term in a particular country (identified according to the rules of ISO/R 639, *Symbols for languages, countries and authorities*);
- d) the abbreviation for the term;
- e) permitted synonymous term or terms;
- f) the text of the definition (see 2.4);
- g) one or more examples with the heading "Example(s)";
- h) one or more notes specifying particular cases in the field of application of the concepts, with the heading "Note(s)";
- i) a picture, a diagram or table (these may be common to several entries).

Elements a) to e) in the list above are printed in bold typeface. Element d) in the list above, and in some entries one or more of the elements b), c) and e), are in each case

par ces termes; pour faciliter la compréhension de la définition, cet ensemble peut être complété par des exemples d'objets compris dans chaque notion définie, par des notes, par des schémas ou des tableaux fournissant des éléments de nature à préciser certaines particularités d'application de la notion.

NOTES

1 Exceptionnellement, un article peut servir à définir plusieurs notions dans les cas précisés en 2.8.

2 Un même terme, lorsqu'il désigne plusieurs notions, peut être défini dans des articles différents, dans les cas mentionnés en 2.5.

Les termes tels que **vocabulaire, notion, terme, définition**, sont employés dans les présentes généralités et dans le corps du Vocabulaire avec le sens qui leur est donné dans l'ISO/R 1087, *Vocabulaire de la terminologie*.

2.2 Constitution d'un article

Chaque article contient les éléments essentiels indiqués dans la définition donnée en 2.1 et, éventuellement, un certain nombre d'éléments facultatifs, de sorte qu'il peut comprendre au maximum, pour chaque langue et dans l'ordre, les éléments suivants :

- a) un indice de classement (commun à toutes les langues);
- b) le terme, ou le terme préféré en général dans la langue (l'absence dans une langue, de terme consacré ou à conseiller pour exprimer une notion est indiquée par une série de points de suspension) : les points de suspension peuvent être employés également pour désigner dans un terme un mot à choisir dans chaque cas particulier;
- c) le terme préféré dans un certain pays (identifié suivant les règles de l'ISO/R 639, *Indicatifs de langue, de pays et d'autorité*);
- d) l'abréviation pouvant être employée à la place du terme;
- e) terme ou termes synonymes admis;
- f) texte de la définition (voir 2.4);
- g) un ou plusieurs exemples précédés du titre «Exemple(s)»;
- h) une ou plusieurs notes précisant certaines particularités d'application de la notion, précédées du titre «Note(s)»;
- i) un schéma ou un tableau, pouvant être communs à plusieurs articles.

Les éléments a) à e) de la liste ci-dessus sont écrits en caractères gras. L'élément d) ci-dessus et, dans certains articles, un ou plusieurs des éléments b), c) et e) sont suivis

followed by a qualifier. A qualifier is printed in normal typeface in parentheses after the term or abbreviation and indicates :

- a directive for the use of the term, such as “deprecated”, “deprecated in this sense”, or “strongly deprecated”;
- a particular field of application for the term, as defined;
- the grammatical form of the term or the like, such as “noun”, “adjective”, “verb” or “abbreviation”.

2.3 Classification of entries

A two-digit serial number is assigned to each section of the Vocabulary, beginning with **01** for **fundamental terms**.

Each section is divided into sub-sections to each of which is assigned a 4-digit serial number, the first two digits being those of the section.

Each entry is assigned a 6-digit index number, the first four digits being those of the sub-section.

In any future revision or amendment of the Vocabulary, further entries will be added at the end of a sub-section without altering the numbers of the existing entries.

In order that the various versions of the Vocabulary shall be conveniently linked, the numbers assigned to sections, sub-sections and entries are the same for all languages.

2.4 Selection of terms and wording of definitions

The selection of terms and the wording of definitions have, as far as possible, followed established usage. When there were contradictions, solutions agreeable to the majority have been sought.

2.5 Multiple meanings

When a given term has several different meanings, a separate entry is given for each meaning, to facilitate translation into other languages.

2.6 Abbreviations

As indicated in 2.2, abbreviations in current use are given for some terms. They may be used only if this will not lead to any ambiguity or lack of clarity. They are not used in the texts of the definitions, examples, or notes in the Vocabulary.

2.7 Use of parentheses

In some terms, a word or words printed in bold typeface are placed between parentheses. These words are part of the complete term, but they may be omitted when use of the abridged term in a technical context does not introduce ambiguity. In the text of another definition, example or

de mentions écrites en caractères normaux placées entre parenthèses et servant à indiquer :

- des prescriptions d’emploi telles que «terme déconseillé», «terme déconseillé dans ce sens» ou «terme à proscrire»;
- un domaine d’application particulier du terme, tel qu’il est défini;
- des indications grammaticales ou analogues, telles que «substantif», «adjectif», «verbe» ou «abréviation».

2.3 Classification des articles

Chaque chapitre du Vocabulaire reçoit un numéro d’ordre à deux chiffres, en commençant par **01** pour les **termes fondamentaux**.

Chaque chapitre est divisé en paragraphes qui reçoivent chacun un numéro d’ordre à quatre chiffres commençant par le numéro d’ordre du chapitre.

Chaque article est repéré par un indice à six chiffres qui commence par le numéro d’ordre du paragraphe.

Des articles supplémentaires pourront être ajoutés ultérieurement à la fin du paragraphe sans que la numérotation des articles existants soit modifiée.

Les numéros d’ordre des chapitres, paragraphes et indices des articles sont les mêmes pour toutes les langues, de manière à relier entre elles facilement les différentes versions du vocabulaire.

2.4 Choix des termes et des définitions

Les choix qui ont été faits pour les termes et leurs définitions sont, dans toute la mesure du possible, compatibles avec les usages établis. Lorsque certains usages apparaissaient contradictoires, des solutions qui semblaient devoir être acceptables par la majorité ont été proposées.

2.5 Pluralité de sens ou polysémie

Lorsqu’un même terme peut prendre plusieurs sens différents, ces sens sont définis dans des articles différents, pour faciliter l’adaptation du vocabulaire dans d’autres langues.

2.6 Abréviations

Comme indiqué en 2.2, des abréviations littérales d’usage courant, au moins en anglais, sont indiquées pour certains termes. Leur emploi doit être restreint aux cas où aucune obscurité ou ambiguïté ne peut en résulter. Elles ne sont pas employées dans le corps des définitions et notes.

2.7 Emploi des parenthèses

Dans certains termes, un ou plusieurs mots écrits en caractères gras sont placés entre parenthèses. Ces mots font partie intégrante du terme complet, mais peuvent cependant être omis lorsque le terme ainsi abrégé peut être employé dans un texte technique déterminé sans que cette

note in the Vocabulary, such a term is used only in its complete form.

In some entries, the terms are followed by words in parentheses in normal typeface. These words are not a part of the term but indicate directives for the use of the term, its particular field of application, or its grammatical form (see 2.2).

2.8 Use of (square) brackets

When several closely related terms can be defined by the same texts apart from a few words, the terms and their definitions are grouped in a single entry. The words to be substituted for those which precede them in order to obtain the different meanings are placed in brackets, i.e. [], in the same order in the term and in the definition. In order to avoid uncertainty regarding the words to be substituted, the last word to be retained is, whenever possible, repeated inside the brackets in front of the words to be substituted.

2.9 Use of terms printed in italic typeface in definitions and use of asterisks

A term printed in italic typeface in a definition, an example or a note has the meaning given to it in another entry of the Vocabulary, which may be in another section. However, the term is only printed in italic typeface the first time it occurs in each entry.

Other grammatical forms of the term, for example plurals of nouns and participles of verbs, are printed in the same way as the basic form.

The basic forms of all such terms are listed in the index at the end of the section (see 2.11). If their definitions belong to the same section of the Vocabulary, the complete number of the corresponding entry is shown in the index. If they are defined in a different section, the index shows only the number of that section.

When two such terms defined in separate entries directly follow each other (or are separated only by a punctuation sign), an asterisk separates the terms.

Example : In entry 01.04.06, the printing in italic typeface in the phrase *computer * programming* refers to two separate definitions : that of *computer* at entry 01.03.04, and that of *programming* at entry 01.04.04.

The words or terms which are printed in normal typeface are to be understood as defined in current dictionaries or authoritative technical vocabularies.

2.10 Spelling

In the version of this Vocabulary in the English language, the terms, definitions, examples, and notes are given in what may be considered as the preferred spelling in the

omission introduise d'ambiguïté. Un tel terme n'est employé dans le texte d'une autre définition, d'un exemple ou d'une note, dans le Vocabulaire, que sous sa forme complète.

Dans certains articles, les termes définis sont suivis par des expressions écrites en caractères normaux et placées entre parenthèses. Ces expressions ne font pas partie du terme mais indiquent des prescriptions d'emploi, précisent un domaine d'application particulier ou indiquent une forme grammaticale (voir 2.2).

2.8 Emploi des crochets

Lorsque plusieurs termes étroitement apparentés peuvent être définis par des textes presque identiques à quelques mots près, les termes et leur définition ont été groupés en un seul article. Les mots à substituer à ceux qui les précèdent, pour obtenir les différents sens sont placés entre crochets (c'est-à-dire []) dans le même ordre dans le terme et dans la définition. En vue d'éviter toute incertitude sur les mots à remplacer, le dernier mot à conserver est, si possible, répété à l'intérieur des crochets avant les mots à substituer.

2.9 Emploi dans les définitions de termes écrits en caractères italiques et de l'astérisque

Dans le texte d'une définition, d'un exemple ou d'une note, tout terme écrit en caractères italiques a le sens défini dans un autre article du Vocabulaire, qui peut se trouver dans un autre chapitre. Cependant, le même terme n'est écrit en caractères italiques que lors de son premier emploi dans chaque article.

Les autres formes grammaticales d'un terme, telles que le pluriel des substantifs ou les participes, sont écrits avec les mêmes caractères que la forme originale.

La forme originale de ces termes se retrouve dans l'index alphabétique à la fin du chapitre (voir 2.11). S'ils sont définis dans le même chapitre du Vocabulaire, l'index indique le numéro de l'article qui donne leur définition. S'ils sont définis dans un autre chapitre, l'index ne donne que le numéro de celui-ci.

Lorsque, dans une définition, deux termes distincts définis dans d'autres articles se suivent sans interruption, la fin du premier terme est indiquée par un astérisque.

Exemple : Le premier mot du groupe de termes *signaux * d'horloge* (employé dans l'article 01.03.10) est défini dans l'article 01.02.03, le second dans le chapitre 11.

Les mots ou termes écrits en caractères normaux doivent être compris dans le sens qui leur est donné dans les dictionnaires courants ou vocabulaires techniques faisant autorité.

2.10 Mode d'écriture et orthographe

Dans le texte de langue anglaise du présent Vocabulaire, l'orthographe préférée aux Etats-Unis est généralement employée. Les autres orthographes considérées comme